



# Афиша Париж - Европа

Веб-журнал "Европейская Афиша" №9 9/09/2012– [www.afficha.info](http://www.afficha.info)

## Полетаем с Валером Новариной.

Екатерина Богопольская

Сезон в театре du Rond-Point начался с «Летающей мастерской» (*L'Atelier volant*) Валера Новарины, поставленной самим автором.

Самый значимый французский драматург из ныне живущих, Новарина совершил настоящую революцию в современном театре, провозгласив основой драмы не конфликт, не персонажей, не действие, а сам язык. Но язык не традиционный, а заново каждый раз создаваемый автором и его актерами: не снимая маски клоунов, они способны поведать о мире все самое сущностное. Новарина упразднил персонажей, место которых заняли «своего рода голоса, которые проигрывают рождение мира из языка», - как писала русский исследователь творчества Новарины Екатерина Дмитриева.

«Летающая мастерская» (название отсылает к Мольеру и его «Летающему Доктору», так же как название другой пьесы «Мнимая оперетта<sup>1</sup>» - к мольеровскому «Мнимому больному») - первая пьеса Новарины, и она заметно отличается от последующих драм, в ней есть еще персонажи, отблески действия и традиционного конфликта, причем конфликта остросоциального.

Photo Giovanni CittadiniCesi



Восемь служащих, настолько лишенных личностного начала, что автор вместо имен присваивает им буквы алфавита - персонаж А, персонаж Б и так далее, живут под пятой фабриканта Буко и его жены. «Буко - великий поглотитель текста, великий поедальщик

<sup>1</sup> Русский переводчик Наталья Мавлевич выбрала другой вариант, назвав ее «Опереткой понарошку».

слов, великий людоед», как охарактеризовал этого персонажа сам автор в «Послании к актерам», а его жена, которую Новарина называет Мадам Уста и сирена, а также анархистка, прозорливица, ясновидящая, и еще с десятков прилагательных, помогает Буко манипулировать служащими, придумывая все новые, все более изощренные средства для получения большей прибыли при меньших затратах. Напуганные призраком бунта, хозяева выдумывают многообразные стратегии, чтобы контролировать не только частную жизнь служащих, но также их мысли и язык.

Написанная на волне волнений 68-го, пьеса и сегодня кажется актуальной, словно драматург оказался провидцем все более изощренных способов эксплуатации человека капиталом и всем обслуживающим его арсеналом средств. В одной из сцен Новарина придумывает веселую череду неологизмов, оканчивающихся, также, как и слово маркетинг, на «инг»: все они превращают человека в механический винтик системы, цель которого не жить, но потреблять.

«Как назвать процесс, когда я вам продаюсь с кожей?», - спрашивает служащий С Буко. «Наемнинг» - отвечает тот. «А когда я отдаю заработанные деньги, чтобы купить мной же произведенное?» - «Маркетинг». «А когда ты заставляешь нас работать все быстрее?» - «Виталинг». «А когда ты набиваешь себе карманы?» - «Всеобщий благосостоянинг».

Еще это театр художника - на фоне абстрактного полотна в традициях Жана Дюбюффе на сцене разворачивался настоящий карнавал красок: красные кубы игрушечных домов служащих, желтые лесенки для ораторских выступлений, синие, достойные монохромов Ива Клейна, шкафы и другие аксессуары. У служащих одинаковая бесцветная прозодежда, тогда как у хозяина, похожего на колобок, черно-белый клоунский костюм с редкими желтыми вкраплениями. Зато Мадам представляется цветовым центром сцены, невозможно оторвать глаза от ее необычного платья на кринолине невероятно ярко-голубого цвета.



Photo Giovanni CittadiniCesi

Photo Giovanni CittadiniCesi



Новарина - очень парадоксальный автор, сложный для понимания. «Летающая мастерская» - не исключение. С наслаждением отдаваясь игре смыслов и ассоциаций, зритель все-таки должен запастись терпением: текст очень длинный, и Новарина-режиссер

его сохраняет полностью, так что после двух часов представления разбираться дальше (а спектакль идет почти два с половиной часа) в сценической чехарде становится затруднительно. К тому же актеры, собранные на спектакль, несмотря на присутствие самого автора, так и не в состоянии окончательно освободиться от чисто французской серебральной манеры игры, нет в них той искорки раскрепощенной «чокнутости», которая так к лицу действу Новарины.

*Смотрите интервью с Валером Новариной после премьеры «Летающей мастерской».*